

Carta de Mestre João a D. Manuel I sobre o Cruzeiro do Sul. 1 de Maio de 1500

Portugal, Torre do Tombo, Corpo Cronológico, Parte III, mç. 2, n.º 2

Transcrição paleográfica:

IRIA, Alberto; MARQUES, João Martins da Silva - Descobrimientos portugueses: documentos para a sua história / pub. e pref. João Martins da Silva Marques. Lisboa : Inst. de Alta Cultura, 1944-1971. 6 v. Vol. 4, p. 607-608. Disponível na Torre do Tombo, Biblioteca, 946.9(093), SV 2197-2198, SV 2200-2201.

365 — 1500 MAIO 1

Carta de Mestre João, Bacharel em Artes e Medicina, embarcado num dos navios da armada de Cabral, ao Rei, dando-lhe parte do descobrimento do Brasil e remetendo-lhe observações geográficas e astronómicas, entre estas a da constelação do Cruzeiro do Sul.

Publ. por Varnhagem (F. Adolfo de) — Carta de Mestre João, na Revista trimestral do Instituto Histórico e Geográfico Brasileiro, Tomo V, 1843; e pelo mesmo, em 109 A, 1.ª ed., I, p. 423; por Melo Morais (A. J. de) — Corografia Histórica, cit., p. 60-61; em 86, p. 122-3; em 106, p. 61-63; em 90 B, p. 95-6; por Amaral (Brás do), nova ed. das Memórias de Accioli de Cerqueira e Silva, cit., 1919, Baía, I, p. 20; em 62, II, p. 104; 45, p. 184-5; 46, entre p. 120-121; 63, II, entre p. 368-9; e 47, p. 107-8. Nestes últimos cinco trabalhos, acompanhada dos respectivos fac-símiles.

(Corpo Cronológico, Parte III, M.º 2, N.º 2. Orig.).

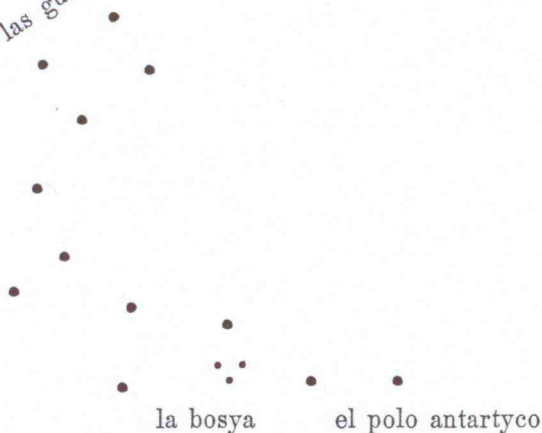
Señor

o bacherel mestre Johã fisjco e çirurgyano de vosa alteza bejo vosas rreales manos /
Señor por que de todo lo aca pasado largamente escriujeron a vosa alteza asy arias correa
como todos los otros / Solamente escreujere dos puntos señor ayer segunda feria que fueron 5
27 de abril descendy mos en tierra yo e el pyloto do capytan moor e el pyloto de Sancho
de touar e tomamos el altura del sol al medjo dja e fallamos . 56 . grrados e la sonbrra
era septentrional por lo qual segund las rreglas del estrolabjo Jusgamos ser afastados de la
equinoçial por . 17 . grrados e por consygujente tener el altura del polo antartico en . 17 .
grrados / Segund que es magnjfiesto en el espera e esto es quanto a lo vno por lo qual sabrra
vosa alteza que todos los pylotos van adjante de mj en tanto que pero escolar va adjante . 150 . 10

1500
Maio
1

leguas e otros mas e otros menos pero quien dyse la verdad non se puede çertyficar fasta que en boa ora allegemos al cabo de boa esperança e ally sabrremos quien va mas çierto ellos con la carta / o yo con la carta e con el estrolabjo /. quanto señor al sytyo desta tierra mande vosa alteza traer vn mapamundy que tyene pero vaaz bjsagudo e por ay podrra ver vosa alteza
 5 el sytyo desta tierra / en pero aquel napamundj non çertyfica esta tierra ser habjtada / o no /. es napamundy antjguo e ally fallara vosa alteza escrita tan byen la mjna / ayer casy entendjmos por aseños que esta era ysla e que eran quatro e que de otra ysla vyenen aqui almadjas a pelear con ellos e los lleuan catyuos /. quanto Señor al otro punto sabrra vosa alteza que çerca de las estrellas yo he trabajado algo de lo que he podjdo pero non mucho a cabsa de vna
 10 pyerna que tengo muj mala que de vna cosadura se me ha fecho vna chaga mayor que la palma de la mano /. e tan byen a cabsa de este naujo ser mucho pequeno e muj cargado que non ay lugar pera cosa njnguna solamente mando a vosa alteza como estan situadas las estrellas del // pero en que grrado esta cada vna non lo he podydo saber / antes me paresçe ser Jnposible en la mar toma se altura de nynguna estrella por que yo trabaje mucho en eso e por poco que el
 15 naujo enbalançe se yerran quatro o çinco grrados de guysa que se non puede faser sy non en tierra e otro tanto casy dygo de las tablas de la Jndya que se non pueden tomar con ellas sy non con muj mucho trabajo / que sy vosa alteza supyesse como desconçertauan todos en las pulgadas rreyrya dello mas que del estrolabjo porque desde ljsboa . ate as canarias vnos de otros desconçertauan en muchas pulgadas que vnos desyan mas que otros tres e quatro pulgadas / e otro
 20 tanto desde las canarias ate as yslas de cabo verde e esto rresguardando todos que el tomar fuese a vna mysama ora de gujsa que mas

las guardas



Jusgauan quantas pulgadas eran por la quantitydad del camyno que les paresçia que avyan andado que non el camyno por las pulgadas / tornando señor al proposito estas guardas nunca se esconden antes syenpre andan en de rredor sobre el orizonte /. e avn esto dudoso que non se qual de aquellas dos mas baxas sea el polo antartyco / e estas estrellas prinçipalmente las de la crus son grrandes casy como las del carro /. e la estrella del polo antartyco o sul es pequena como la del norte e muy clara /. e la estrella que esta en rriba de toda la crus es mucho pequena non quiero mas alargar por non ynpor-

tunar a vosa alteza ./ Saluo que quedo rrogando a noso señor ihesu christo la la (sic) vyda e estado de vosa alteza acresçiente como vosa alteza desea ./ fecha en vera crus a primero de majo de 500 /. pera la mar mejor es rregyr se por el altura del sol que non por nyngunas
 40 estrella[s] e mejor con estrolabjo que non con quadrante njn con otro njngud instrumento /.

do criado de vosa alteza e voso leal serujdor

Johanes
artium et medicine bachalarius